

閉じる

印刷

2024 年度 前期 共同教育学部		日英区分 :日本語
日本手話と日本語の違いを学ぶ I		
■ 時間割コード	■ ナンバリング	■ 科目分野
EB2693	EB-2-JG0103-J	【共同教育学部】 選択科目
■ 担当教員（ローマ字表記）		
中野 聡子 [Nakano Satoko], 下島 恭子 [Shimojima, Kyoko], 金澤 貴之 [Kanazawa Takayuki]		
■ 対象学生	■ 対象年次	■ 単位数
	2年次 ～ 4年次	1

■ 授業の目的

障害者差別解消法や、各地の地方公共団体で制定されつつある手話言語条例に基づいて、ろう児・者が、教育や生活全般にわたり手話でアクセスできるようにするための支援人材育成と環境整備が喫緊の課題となっている。本講義では、サマリートレーニングと日本手話による言語活動を通して、教育場面を含む日本手話の言語スキルとコミュニケーションスキル、手話通訳の基礎スキルを高めることを目的とする。

■ 授業の到達目標

■ 日本手話で、CEFR（学習、教授、評価のためのヨーロッパ言語共通参照枠） B1 -B2レベルの言語運用力を身につける。

CEFR B1：

仕事、学校、職場で普段出会うような身近な話題について、標準的な話し方であれば主要点を理解できる。手話で話されるときに起こりそうなたいの事態に対処することができる。身近で個人的にも関心のある話題について、単純な方法で結びつけられた脈絡のあるテキストを作ることができる。経験、出来事、夢、希望、野心を説明し、意見や計画の理由、説明を短く述べるができる。

CEFR B2:

自分の専門分野の技術的な議論も含めて、抽象的かつ具体的な話題の複雑なテキストの主要な内容を理解できる。お互いに緊張しないで手話母語話者とやりとりができるくらい流暢かつ自然である。かなり広範な範囲の話題について、明確で詳細なテキストを作ることができ、さまざまな選択肢について長所や短所を示しながら自己の視点を説明できる。

- 「言語としての日本手話IA/IB・IIA/IIB」で習得済みのものを含めて、日本手話の基本語彙2,250語を習得する。
 - 「意味の理論」に基づく起点言語の理解の仕方ができる。
 - ろう者の生活や文化を紹介する単独談話や社会全般の話題について、日本手話から日本語、日本語から日本手話に適切かつわかりやすく翻訳できる。
- （厚生労働省手話通訳者養成カリキュラム基本課程修了相当）

■ ディプロマポリシーとの関連（評価の観点）

- A：諸科学についての基礎的知識と理解 ○
- B：論理的・創造的思考力 △
- C：コミュニケーション能力 ◎

F：子どもの成長・発達と教育方法 ○

H：学校教育に関する様々な課題 ○

I：他者との協働 ◎

■ 授業概要

授業では、日本手話のスキルを高める言語活動と「意味の理論」に基づく起点言語理解のためのサマリートレーニングを中心に行う。毎週、授業時間外で取り組む課題を提示する。課題は、手話通訳の前提となる日本手話と日本語の言語スキルを高める内容となっているため必ず行うこと。

■ 授業の形式（授業方法）

演習

■ 授業スケジュール

順序や内容は、受講生の目標到達状況に応じて変更することがある。

- 第1回 イン트로ダクション
- 第2回 手話スピーチと質疑応答（1）
- 第3回 手話スピーチと質疑応答(2)
- 第4回 インタビュー活動（1）
- 第5回 インタビュー活動(2)
- 第6回 サマリートレーニング（日本語→日本語）
- 第7回 数字・固有名詞・借用語の通訳
- 第8回 サマリートレーニング（手話→手話1）
- 第9回 サマリートレーニング（手話→手話2）
- 第10回 サマリートレーニング（手話→日本語1）
- 第11回 サマリートレーニング（日本語→手話1）
- 第12回 サマリートレーニング（手話→日本語2）
- 第13回 サマリートレーニング（日本語→手話2）
- 第14回 逐次通訳（手話→日本語）
- 第15回 逐次通訳（日本語→手話）

■ 授業時間外学修情報

「学修」とは授業と授業時間外の予習・復習などを含む概念です。1単位につき45時間の学修が必要です。

学則で定められている1単位の時間数は次のとおりです。

講義・演習 授業15～30時間、授業時間外30～15時間

実験・実習・実技

■毎週、授業時間外で取り組む課題を提示します。当該課題は、手話通訳の前提となる日本手話と日本語の言語スキルを高める内容ですので、授業にスムーズについていけるように必ず取り組んでください。

■手話通訳技能認定試験（手話通訳士試験）、手話通訳者全国統一試験の合格を目指す場合は、授業及び宿題をこなすだけでは難しいので、手話の流暢性を高めるために、地域の手話サークルに参加する、聴覚障害児の放課後等デイサービス事業（NPO法人きらきら）の活動に参加するなど、積極的に学外での経験を積んでください。

■手話通訳の資格取得を目指す学生には希望に応じて、授業外の指導を行っています。詳細は主担当教員までお問い合わせください。

■ 成績評価基準（授業評価方法） 及び 関連するディプロマポリシー

■出席の確認は毎回授業終了後に提出されたリアクションシートで行います。リアクションシートの提出期限は授業翌日の昼12:00です。

■積極的・主体的な学び（積極的な手話表出練習、講師への質問や話しかけ、他の受講生の手話表出や講師とのやり

- とりからの学び、宿題の提出回数、自主的に行う学習等) …80% (A, B, C, F, H, I)
- 授業内・外において取り組んだ課題の内容に対する評価…20% (A, B, C, F, H, I)

■ 受講条件（履修資格）

- 「言語としての日本手話」（IA/IIB/IIA/IIB）を単位取得済みであること
- 障がい等の理由により、合理的配慮を必要とする場合は、事前に担当教員までご相談ください

■ メッセージ

日本手話と日本語の往還を通して、ヒトが言語を運用する能力の奥深さを知ることができるでしょう。なぜろう児・者は日本語習得に困難を抱えるのか？ ろう児の生活言語・学習言語を育てるには、日本手話や日本語をどのように活用するとよいのか？ ろう教育及びろう児・者支援の現場で、この問いに答えしていく実践力の基礎を身につけられる授業です。

- 「日本手話と日本語の違いI/II/III」をすべて終えると、厚生労働省手話通訳者養成カリキュラムの全課程修了となり、手話通訳者全国統一試験の受験資格が得られます。群馬大学からはオープンバッジ（手話サポーター養成プログラム「手話通訳者コース」）が授与されます。

- 手話サポーター養成プログラムの詳細については、手話サポーター養成プロジェクトのHPをご覧ください。

<https://sign.hess.gunma-u.ac.jp/education/subject.html>

- 全国手話検定試験へのチャレンジをおすすめします。受験する級については担当教員にご相談ください。

<https://kentei.com-sagano.com/>

■ キーワード

日本手話、日本語、手話通訳、教育・コミュニケーション支援、ろう児・者

■ この授業の基礎となる科目

「言語としての日本手話」（IA/IB）（IIA/IIB）

■ 次に履修が望まれる科目

「日本手話と日本語の違いを学ぶ II」

■ 関連授業科目

■ 教科書

■ 参考書

参考書1	ISBN	9784816352874				
	書名	すぐに使える手話パーフェクト辞典				
	著者名	米内山明宏著	出版社	ナツメ社	出版年	2012
	備考					
参考書2	ISBN	9784904575055				
	書名	よくわかる逐次通訳				

	著者名	ベルジュロ伊藤宏美, 鶴田知佳子, 内藤稔著	出版社	東京外国語大学出版 会	出版年	2009
	備考					
参考書3	ISBN	9784327451912				
	書名	通訳の技術				
	著者名	小松達也著	出版社	研究社	出版年	2005
	備考					

教科書・参考書に関する補足情報

コース管理システム（Moodle）へのリンク

<https://mdl.media.gunma-u.ac.jp/course/view.php?id=2560>

授業言語

学生用連絡先

共同教育学部7号館B107

学生用メールアドレス

signstaff@ml.gunma-u.ac.jp

オフィスアワー（※教員が研究室に在室し、学生からの質問・相談等に応じる時間のことです。）

毎週木曜日 PM. 12:40～14:10 共同教育学部7号館B107

教員ホームページ

<https://sign.hess.gunma-u.ac.jp/>

関連ホームページ

閉じる

印刷